

https://dspace.org/

Translating Deon Meyer's 7 days into mandarin

Lin, Wei

2019
https://hdl.handle.net/10539/30688
Lin, Wei (2019) Translating Deon Meyer's 7 days into Mandarin, University of the Witwatersrand, Johannesburg, <http://hdl.handle.net/10539/30688>

Downloaded from a DSpace repository. https://dspace.org/

ABSTRACT

The research explores the most appropriate approach for translating crime novels such as *7 Days* into Chinese. It is a twofold project: first I translated extracts from the English version of *7 Days* by Deon Meyer into Chinese; then I analysed all the difficulties I encountered when translating and how I dealt with them. This is done under the framework of relevance theory and foreignization and domestication. The difficulties I discussed in the research include the translation of names, implicit information, language variety, italics, swear words, broken English, incorrect pronunciation and typos, police ranks and free translation.